

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



太古樂賞 SWIRE Classic Insights

香港管弦樂團於2012/13樂季繼續呈獻一系列深受觀眾歡迎的免費音樂講座，於太古音樂大師及太古輕鬆樂聚系列的音樂會四十五分鐘前舉行。「太古樂賞」邀得專家及著名音樂家為大家主持講座，分享他們對音樂獨具慧眼的見解，暢談作曲家的生平、時代背景及創作，讓觀眾更加了解這些音樂經典名作。首晚的講座會以英語講解，第二晚以粵語講解。

In 2012/13 the Hong Kong Philharmonic continues to present a series of free talks 45 mins prior to the concerts in the Swire Maestro and Swire Denim series. A great way to get to know more about the musical masterworks in each concert, "Swire Classic Insights" will involve leading experts and musicians offering fascinating insights into the composers' lives, eras and creations. The talk before the first performance will be conducted in English and that of the second performance will be in Cantonese.

春之百年祭
The Rite Centenary
31-5 & 1-6-2013 Fri & Sat 7:15 - 7:45pm

有關講座的舉行地點及講者資料，請瀏覽 hkphil.org
For updated details on venues and speakers for the talks, please visit hkphil.org before the concerts.

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

hkphil.org

卡塔尼
Oleg Caetani
指揮
conductor

The RITE of SPRING

太古音樂大師
Swire Maestro

春之百年祭

LE
FRENCH
MAY
法國
五月

FRENCHMAY.COM

THE RITE CENTENARY
31-5 & 1-6-2013 Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$320 \$240 \$180 \$120

莫扎特
蕭邦
史特拉汶斯基

MOZART
CHOPIN
STRAVINSKY

第三十一交響曲「巴黎」
《林中仙子》
《春之祭》

Symphony no. 31 Paris
Les Sylphides
The Rite of Spring

節目 PROGRAMME

莫扎特	第三十一交響曲「巴黎」
蕭邦	《林中仙子》
史特拉汶斯基	《春之祭》
MOZART	Symphony no. 31 Paris
CHOPIN	Les Sylphides
STRAVINSKY	The Rite of Spring

31-5 & 1-6-2013 Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$320 \$240 \$180 \$120

7:15pm 免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks



追蹤港樂
Follow the HK Phil on



一百年前，史特拉汶斯基以《春之祭》說明別樹一格的二十世紀音樂正式誕生，首演最後弄得一團糟，還引起騷動。《春之祭》百周年紀念，港樂將重奏首演當晚節目，以蕭邦充滿古典芭蕾舞韻味、惹人喜愛的圓舞曲〔管弦樂版本〕與史氏充滿破壞力和挑釁性的經典之作〔觀眾敬請保持克制！〕產生強烈對比。為了向首演城市致敬，音樂會以莫扎特向巴黎音樂風格敬禮的「巴黎」交響曲作序。

Exactly 100 years ago, Stravinsky's *The Rite of Spring* announced the birth of 20th century music in spectacular style. The scandal of the première ended in a riot. This programme marks this centenary by recreating the programme that first audience heard - Chopin's delightful waltzes in orchestral form, evoking the elegance of classical ballet, followed by the violence and mayhem of Stravinsky's master work. Patrons are encouraged to refrain from rioting! As a tribute to the city where this took place, the programme begins with the *Paris* Symphony - Mozart's salute to Parisian style.



卡塔尼
Oleg
Caetani
指揮 conductor

"Caetani coaxed and charmed the orchestra every step of the way, his manner aristocratic and commanding, but without histrionics. With impeccable taste he struck just the right balance between urgency and restraint: the climaxes were judged to perfection, expressively powerful and never over-baked."

The Australian

- 於RAI都靈指揮大賽及柏林卡拉揚指揮大賽中贏得獎項
- 曾錄製泰斯曼交響曲專輯〔由Chandos發行〕，分別於2006年及2008年為他贏得共三項金音叉大獎
- 曾與米蘭威爾第樂團合作錄製意大利首套蕭斯達高維契交響曲全集，自1999年起彼此關係更加緊密，並先後到南美〔2003年〕及西班牙〔2009年〕巡迴演出
- Winner of the RAI Turin Competition and Karajan Competition in Berlin
- His recordings of Tansman's symphonies, released by Chandos, have won three Diapason d'Or in 2006 and 2008
- Recorded Italy's first complete cycle of Shostakovich symphonies with the Verdi Orchestra in Milan. Since 1999 he has a particularly close relationship with the Verdi Orchestra and has also toured with them in South America (2003) and Spain (2009)

現於城市電腦售票網發售 Available at URB TIX now
信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking
網上購票 URB TIX Internet Ticketing
節目查詢 Programme Enquiries

2111 5999
www.urbtix.hk
2721 2030

www.hkphil.org

- 招待六歲或以上人士 For ages 6 and above
- 港樂保留更改節目及表演者權利 Programme and artists are subject to change
- 遲到人士將錯過交響曲 Latecomers will miss the symphony
- 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息
Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval

折扣優惠
港樂會：八五折
青少年聽眾計劃會員：四五折〔最多兩張〕
同行成人：九折〔最多兩張〕
全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：
半價〔額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用〕

團體優惠〔只適用於正價門票〕
十至十九張：九折
二十張或以上：八折

Discount Schemes
Club Bravo: 15% off
Members of Young Audience Scheme: 55% off (max. 2 tickets)
10% off for accompanying adults (max. 2 tickets)
Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disability and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

Group Discount (for standard tickets only)
10-19: 10% off
20 or above: 20% off